

FINANZBERICHT 2021

RAPPORT FINANCIER 2021

JAHRESABSCHLUSS 2021

ÉTATS FINANCIERS 2021

2021: Ein erfolgreiches Geschäftsjahr trotz zunehmender Volatilität

Der ESB konnte seine wirtschaftliche Leistung (EBIT) im Kontext eines Jahres 2021, das einmal mehr von der Gesundheitskrise und ihren Folgen, darunter eine zunehmende Volatilität der Energiepreise und ein Anstieg der Materialkosten, geprägt war, verbessern. Das Unternehmen behielt dank eines reaktiven, aber auch strikten Managements die Kontrolle über die Beschaffungs- und Betriebskosten und hielt die Profitabilität damit aufrecht.

Nach einem Jahr 2020, in dem Projekte aufgrund der Coronakrise zurückgestellt werden mussten, erreichte das Investitionsvolumen des ESB im Jahr 2021 wieder das Niveau des Jahres 2019.

Insbesondere wurden in diesem Jahr erhebliche Fortschritte bei einer Reihe von wichtigen strategischen Projekten erzielt, darunter bei den Arbeiten zum Ausbau der Fernwärmenetze, beim Wechsel unseres ERP-Systems und beim Bau der neuen Trinkwasseraufbereitungsanlage.

Konsolidierte Erfolgsrechnung

Der ESB erzielt im Jahr 2021 einen konsolidierten Jahresgewinn von CHF 13.8 Millionen gegenüber CHF 8.8 Millionen im Jahr 2020, was einer Differenz von CHF 5 Millionen entspricht. Dieses Ergebnis setzt sich aus einer Margenverbesserung von CHF 1.2 Millionen in Kombination mit einem Rückgang der Personalkosten (CHF 0.7 Millionen), einer Zunahme der Abschreibungen (CHF 0.5 Millionen) und einer Abnahme des Finanzaufwandes von CHF 3.6 Millionen zusammen. Der Betriebsertrag des Unternehmens steigt um 9,5% von CHF 117.7 Millionen auf CHF 129 Millionen, was auf die gestiegenen Absatzmengen bei Strom und Gas, vor allem aber auf die von unseren Kundinnen und Kunden infolge des Anstiegs der Beschaffungskosten zu zahlenden höheren Gastarife, zurückzuführen ist.

Das Plus bei der Handelsmarge, die von CHF 51.2 Millionen im Jahr 2020 auf CHF 52.3 Millionen im Jahr 2021 gestiegen ist, wurde dagegen mit dem Strom- und nicht mit dem Gasgeschäft erzielt, bei

Un exercice 2021 réussi malgré une volatilité croissante

ESB améliore sa performance économique (EBIT) dans le contexte d'une année 2021 encore une fois marquée par la crise sanitaire et ses conséquences parmi lesquelles une volatilité accrue des prix de l'énergie et la hausse des coûts des matériels.

La société a conservé la maîtrise de ses coûts d'approvisionnement et d'exploitation grâce à une gestion à la fois réactive mais aussi rigoureuse et ainsi maintenu sa profitabilité.

ESB a renoué en 2021 avec un niveau d'investissement équivalent à celui de 2019 après une année 2020 où les projets avaient marqué le pas en raison du covid.

L'année a été notamment marquée par des avancées significatives dans de nombreux projets stratégiques importants: les travaux d'extension des réseaux de chauffage à distance, le remplacement de notre système ERP et la construction de la nouvelle usine de production d'eau potable.

Compte de résultat consolidé

ESB atteint en 2021 un bénéfice consolidé annuel de CHF 13.8 millions contre CHF 8.8 millions pour 2020, soit un écart de CHF 5 millions. Ce résultat est composé d'une progression de marge de CHF 1.2 millions accompagnée d'une baisse des frais de personnel (CHF 0.7 millions), d'une hausse des amortissements (CHF 0.5 millions) et de charges financières en diminution de CHF 3.6 millions.

Les revenus d'exploitation de la société ont augmenté de 9.5%, passant de CHF 117.7 millions à CHF 129 millions, certes sous l'effet de la hausse des quantités vendues d'électricité et de gaz mais surtout de la hausse des tarifs du gaz pour nos clients, en répercussion de la hausse des coûts d'approvisionnement.

Pour autant la progression la marge commerciale de CHF 51.2 millions en 2020 à CHF 52.3 millions en 2021 est imputable au domaine de l'électricité et pas à celui du gaz, pour lequel la marge commerciale affiche même un recul.

dem sogar eine rückläufige Handelsmarge zu verzeichnen ist.

Die Lohnsumme geht leicht von CHF 20.4 Millionen im Jahr 2020 auf CHF 20.1 Millionen im Jahr 2021 zurück. Darüber hinaus steigt der Anteil der den Investitionsprojekten sowie der Marge neu zugerechneten direkten Kosten um CHF 0.5 Millionen, wobei sich das Volumen der aktivierten Eigenleistungen im Rahmen strategischer Projekte merklich erhöht hat.

Die Abschreibungen steigen erwartungsgemäss um CHF 0.5 Millionen gegenüber dem Jahr 2020. In diesem Geschäftsjahr wurden mehr Aktivierungen als 2020 vorgenommen, einem von der Gesundheitskrise geprägten Jahr.

Das Finanzergebnis 2020 war durch die Ausweisung des negativen Marktwerts des als Absicherung dienenden SWAPs in der Bilanz belastet. 2021 kam es zu keiner derartigen Belastung der Bilanz, und allein aus diesem Grund steigt das Ergebnis automatisch um CHF 3.7 Millionen.

Konsolidierte Bilanz

Zum Abschlussstichtag am 31.12. 2021 beläuft sich die Bilanzsumme auf CHF 417.8 Millionen gegenüber CHF 388.9 Millionen im Vorjahr. Das Geschäftsjahr 2021 war von den erheblichen Anstrengungen geprägt, die mit Blick auf strategische Projekte unternommen wurden und die einerseits einen starken Anstieg des Wertes der Anlagen im Bau und andererseits die Aufnahme von Fremdkapital zur Folge hatten. Der signifikante Anstieg der bilanzwirksamen Anlagen schlägt sich noch nicht in erhöhten Abschreibungen in der Betriebsrechnung nieder, da diese erst mit der Inbetriebnahme der Anlagen beginnen.

La masse salariale recule légèrement de CHF 20.4 millions en 2020 à CHF 20.1 millions en 2021. Par ailleurs, la part des frais directs ré-imputés aux projets d'investissement et à la marge augmente de CHF 0.5 millions avec un volume sensiblement en hausse d'activation de prestations propres dans le cadre des projets stratégiques.

Les amortissements progressent de CHF 0.5 millions par rapport à 2021, conformément aux attentes.

Les activations de l'exercice ont été plus nombreuses qu'en 2020, année marquée par la crise sanitaire.

Le résultat financier avait été grevé en 2020 de la comptabilisation au bilan de la valeur négative de marché du SWAP de couverture. Sans impact de cette nature en 2021, le résultat progresse mécaniquement de CHF 3.7 millions pour cette seule raison.

Bilan consolidé

A la date de clôture du 31.12.2021, le total du bilan s'élève à CHF 417.8 millions, contre CHF 388.9 millions l'année précédente. L'exercice 2021 a été marqué par les efforts significatifs consentis sur les projets stratégiques ayant pour conséquences la forte progression de la valeur des immobilisations en cours d'une part et le recours à l'endettement auprès de tiers d'autre part. La croissance significative des immobilisations comptables ne se traduit pas encore par l'augmentation des amortissements au compte d'exploitation car ils ne démarreront qu'à la date de mise en service des installations.

Investitionen

Im Interesse der Sicherstellung und Verbesserung der Versorgungssicherheit hat der ESB weiterhin umfangreiche Investitionen in die Erneuerung und Erweiterung seiner Anlagen und Netze getätigt. Die Bruttoinvestitionssumme belief sich im Jahr 2021 auf CHF 41.07 Millionen gegenüber CHF 19.12 Millionen im Jahr 2020 (siehe Anmerkung 3). Zu den wichtigsten Investitionen gehörten insbesondere die Sanierung des Strom-, Gas- und Wasserversorgungsnetzes, die fortlaufende Modernisierung der Zähler sowie die Sanierung der Versorgungsnetze im Allgemeinen.

Geldflussrechnung

Der ESB hat eine solide Bilanz und ein positives konsolidiertes Ergebnis vorzuweisen. Der Geldfluss aus der Geschäftstätigkeit beläuft sich auf CHF 35 Millionen, während sich die flüssigen Mittel zum Ende der Rechnungsperiode auf CHF 7.9 Millionen belaufen, was einer Erhöhung um CHF 6.6 Millionen im Vergleich zum Vorjahr entspricht. Die flüssigen Mittel ermöglichen die Deckung der Betriebsausgaben des Unternehmens, die Tätigkeit von in Verbindung mit den Investitionen zu leistenden Zahlungen in Höhe von CHF 33.11 Millionen sowie die Zahlungen an die Stadt Biel (siehe Geldflussrechnung).

AUSSICHTEN

Die wirtschaftlichen Aussichten des Energie Service Biel/Bienne für das Jahr 2022 sind weiterhin stabil. Die Prognosen zeigen ein gegenüber dem vergangenen Jahr unverändertes Absatzvolumen. Die Gesamtmarge in absoluten Zahlen wird jedoch aufgrund der Stromerzeugungskosten der Tochterunternehmen und des Anstiegs der Einstandspreise für Energie abnehmen und wieder das Niveau des Jahres 2020 erreichen. Die starke Volatilität der Energiepreise, insbesondere des Gaspreises, ist der grösste Unsicherheitsfaktor des kommenden Geschäftsjahres. Dank der Mechanismen zur Tarifanpassung dürfte das Ergebnis dadurch jedoch nicht wesentlich beeinflusst werden und der Jahresgewinn des kommen-

Investissements

Afin de garantir et d'améliorer la sécurité d'approvisionnement, ESB a encore réalisé d'importants investissements dans le renouvellement et l'extension de ses installations et de ses réseaux. Les investissements bruts se sont élevés à CHF 41.07 millions en 2021 contre CHF 19.12 millions en 2020 (voir note 3). Parmi les investissements-clés, on notera principalement l'assainissement du réseau de distribution de l'électricité, du gaz et de l'eau, la modernisation constante des compteurs ainsi que l'assainissement des réseaux de distribution en général.

Tableau des flux de trésorerie

ESB a une situation saine au niveau de son bilan et un résultat consolidé positif. Les flux financiers provenant de l'activité d'exploitation s'élèvent à CHF 35 millions, et les liquidités en fin de période se situent à CHF 7.9 millions, soit une augmentation de CHF 6.6 millions par rapport à l'exercice précédent. Les liquidités ont permis de couvrir les dépenses d'exploitation de la société, les paiements liés aux investissements pour un montant de CHF 33.11 millions et les versements à la ville de Bienne (voir tableau de flux de trésorerie).

PERSPECTIVES

Les perspectives économiques pour 2022 restent stables pour Energie Service Biel/Bienne. Les prévisions font état d'un volume de vente stable par rapport à l'année passée. La marge totale en valeur absolue diminuera toutefois en raison des coûts de production électrique des filiales et de la hausse des prix d'achat des énergies, pour revenir au niveau de l'année 2020. La grande volatilité des prix de l'énergie, et notamment de celui du gaz, constitue la principale incertitude de l'exercice à venir. Le résultat ne devrait cependant pas en être affecté sensiblement en raison des mécanismes d'adaptation des tarifs et le bénéfice annuel de l'année à venir s'établira donc à un niveau légèrement inférieur au résultat de 2021.

L'autre incertitude réside dans l'évolution et les consé-

den Jahres wird sich somit auf einen Betrag leicht unterhalb des Ergebnisses des Jahres 2021 belaufen. Die Entwicklung der Gesundheitskrise und ihre Folgen stellen einen weiteren Unsicherheitsfaktor dar. Daher gilt es, den Risiken einer Erhöhung der Materialpreise sowie den sich möglicherweise daraus ergebenden Engpässen besondere Aufmerksamkeit zu schenken. Eine eventuelle Verlangsamung des Tempos bei bestimmten Infrastrukturprojekten hätte jedoch keine unmittelbaren Auswirkungen auf das Wirtschaftsmodell des Unternehmens.

Der Energie Service Biel/Bienne wird weiterhin in die zukunftsweisenden Lösungen investieren, die er seinen Kundinnen und Kunden bietet.

In dieser Hinsicht ist die derzeitige Sanierung der Seewasser-Aufbereitungsanlage strategisch wichtig, um die Sicherheit der Trinkwasserversorgung dauerhaft zu gewährleisten und die Einhaltung der Umweltnormen sicherzustellen.

Entsprechend der Klimastrategie der Stadt Biel setzt sich der ESB ausserdem für eine Senkung der Treibhausgasemissionen ein, insbesondere durch die Arbeit an einem ehrgeizigen Projekt, das die Nutzung von Seewasser zur Schaffung eines Wärmeverbunds vorsieht.

Darüber hinaus bietet die Neugestaltung des ERP die Gelegenheit zu eingehenden Überlegungen, auf deren Basis Prozesse optimiert und digitalisiert werden können und die es dem ESB ermöglichen, sich auf eine weitere Öffnung der Strom- und Gasmärkte für den Wettbewerb vorzubereiten.

quenzen de la crise sanitaire. A ce titre, une attention particulière sera portée aux risques d'augmentation des prix des matériaux, voire aux éventuelles pénuries qui pourraient en résulter. Le ralentissement éventuel du rythme de certains projets d'infrastructure ne constitue cependant pas un risque d'impact immédiat sur le modèle économique de la société. Energie Service Biel/Bienne va poursuivre ses investissements dans les solutions d'avenir offertes à ses clients.

La rénovation en cours de l'usine de traitement de l'eau du lac revêt, à cet égard, une importance stratégique pour assurer la pérennité de la sécurité d'approvisionnement en eau potable et le respect des normes environnementales.

Par ailleurs et conformément à la stratégie climatique de la Ville de Bienne, ESB s'engage pour une réduction des émissions de gaz à effet de serre, notamment au travers du développement d'un projet ambitieux d'utilisation de l'eau du lac pour développer un réseau thermique.

Enfin, la refonte en cours de l'ERP ouvre la possibilité d'une réflexion en profondeur qui permettra l'optimisation des process, la digitalisation et la préparation à l'ouverture plus large à la concurrence des marchés de l'électricité et du gaz.

KONSOLIDIERTER JAHRESABSCHLUSS ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

5

Als selbstständiges Gemeindeunternehmen der Stadt Biel haftet der ESB persönlich und ausschliesslich für seine Schulden und Verpflichtungen.

Comme entreprise municipale autonome de la Ville de Bienne, ESB répond personnellement et exclusivement de ses dettes et engagements.

Alle Werte im Finanzbericht sind in kCHF (tausend Schweizer Franken) angegeben, sofern keine anderslautenden Angaben gemacht werden.

Toutes les valeurs du présent rapport financier sont indiquées en kCHF (milliers de francs suisses) sauf indication contraire.

Konsolidierte Bilanz

zum 31. Dezember 2021

Bilan consolidé

au 31 décembre 2021

Konsolidierte Erfolgsrechnung

für das Geschäftsjahr 2021

Compte de résultat consolidé

pour l'exercice 2021

Konsolidierter Eigenkapitalnachweis

für das Geschäftsjahr 2021

Tableau de variation des fonds propres consolidés

pour l'exercice 2021

Konsolidierte Geldflussrechnung

für das Geschäftsjahr 2021

Tableau de flux de trésorerie consolidés

pour l'exercice 2021

Grundsätze der konsolidierten

Rechnungslegung

für das Geschäftsjahr 2021

Principes de présentation des

comptes consolidés

pour l'exercice 2021

Anhänge zum konsolidierten

Jahresabschluss

für das Geschäftsjahr 2021

Annexes aux états financiers consolidés

pour l'exercice 2021

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Konsolidierte Bilanz per 31. Dezember	Bilan consolidé au 31 décembre	2020	2021	Anmerkung Note
Aktiven	Actif			
Total Umlaufvermögen	Total actif circulant	42'035	43'870	
Flüssige Mittel	Liquidités	1'316	7'894	
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	Créances résultant de livraisons et de prestations	19'308	21'542	7
Sonstige kurzfristige Forderungen	Autres créances à court terme	10'008	2'372	8
Vorräte	Stocks	581	545	1
Aktive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation actif	10'822	11'517	9
Total Anlagevermögen	Total actif immobilisé	346'898	373'910	
Finanzanlagen	Immobilisations financières	19'291	19'219	2
Sachanlagen	Immobilisations corporelles	327'607	353'769	3
Immaterielle Anlagen	Immobilisations incorporelles	-	922	4
Total Aktiven	Total actif	388'933	417'780	
Passiven	Passif			
Total Fremdkapital	Total engagements	47'046	69'115	
Total kurzfristige Verbindlichkeiten	Total engagements à court terme	28'285	47'732	
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	Dettes résultant de livraisons et de prestations	16'240	25'884	10
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	Autres dettes à court terme	2'859	1'909	11
Kurzfristige finanzielle Verbindlichkeiten	Dettes financières à court terme	-	12'000	23
Kurzfristige Verbindlichkeiten gegenüber Nahestehenden	Engagements à court terme envers des parties liées	1'675	262	6
Passive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation passif	7'511	7'677	12
Total langfristige Verbindlichkeiten	Total engagements à long terme	18'761	21'383	
Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)	Autres dettes à long terme (fonds)	14'299	15'083	13
Übrige langfristige Verbindlichkeiten	Autres engagements à long terme	262	-	6/14
Langfristige Rückstellung	Provision à long terme	4'200	6'300	15
Total Eigenkapital	Total fonds propres	341'887	348'580	
Dotationskapital	Capital de dotation	50'000	50'000	
Kapitalreserven	Réserves issues du capital	228'701	228'701	
Gewinnreserven	Réserves issues du bénéfice	63'186	67'025	16
Total Eigenkapital ESB	Total fonds propres ESB	341'887	345'726	
Minderheitsanteile	Capital minoritaire	-	2'939	
Total Passiven	Total passif	388'933	417'780	

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

Konsolidierte Erfolgsrechnung für das Geschäftsjahr	Compte de résultat consolidé pour l'exercice	2020	2021	Anmerkung Note
Betriebsertrag	Revenus d'exploitation	117'651	128'965	17
Erträge aus Versorgung und Dienstleistungen	Produit de l'approvisionnement et des prestations	114'619	125'451	
Aktivierete Eigenleistungen und Eigenleistungen Fonds	Prestations propres activées et fonds de prestations propres	2'654	3'153	
Andere betriebliche Erträge	Autres produits d'exploitation	378	397	
Beschaffungs- und Materialaufwand	Charges d'acquisition d'énergie et de matériel	-66'440	-76'552	18
Personalaufwand	Charges de personnel	-14'334	-13'598	5
Total Personalaufwand	Total des charges de personnel	-20'424	-20'145	
Direkte Personalkosten	Coûts directs de personnel	6'090	6'547	
Übriger Betriebsaufwand	Autres charges d'exploitation	-10'184	-10'111	19
Betriebsaufwand	Charges d'exploitation	-90'958	-100'261	
Zwischentotal Betriebsergebnis (EBITDA)	Total intermédiaire Résultat d'exploitation (EBITDA)	26'693	28'704	
Abschreibungen	Amortissements	-13'675	-14'191	2/4
Abschreibungen Sachanlagen	Amortissements des immobilisations corporelles	-13'675	-14'191	
Betriebsergebnis (EBIT)	Résultat d'exploitation (EBIT)	13'018	14'513	
Finanzergebnis	Résultat financier	-3'718	-89	20
Ordentliches Ergebnis	Résultat ordinaire	9'300	14'424	
Betriebsfremdes Ergebnis	Résultat hors exploitation	64	58	21
Gewinn vor Steuern und Fondsbewegungen (EBT)	Bénéfice avant impôts et mov. des fonds (EBT)	9'364	14'482	
Steuern	Impôts	-50	81	
Fondsbewegungen	Mouvements des fonds	-478	-784	
Jahresgewinn	Bénéfice annuel	8'836	13'779	
Anteil ESB	Part ESB	8'836	13'840	
Minderheitsanteile	Part minoritaire résultat annuel	-	-61	

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.

L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

Konsolidierte Geldflussrechnung für das Geschäftsjahr	Tableau des flux de trésorerie consolidés pour l'exercice	2020	2021
Net Cash Flow / Total Geldfluss	Cash flow net / Total des flux de trésorerie	-3'487	6'578
Geldfluss aus Betriebstätigkeit	Flux financiers provenant de l'activité d'exploitation	22'563	34'993
Jahresergebnis	Bénéfice annuel	8'836	13'779
Anteiliger Gewinn (+)/Anteiliger Verlust (-) aus Anwendung Equity-Methode	Bénéfices proportionnels (+)/Pertes proportionnelles (-) résultant de l'application de la méthode de la mise en équivalence	77	-
Abschreibungen Sachanlagen	Amortissements des immobilisations corporelles	13'675	14'191
(+) Zunahme/(-) Abnahme der langfristigen Verbindlichkeiten	(+) Augmentation/(-) Diminution des engagements à long terme	1'778	2'622
(+) Zunahme/(-) Abnahme der übrigen Finanzanlagen	(+) Augmentation/(-) Diminution des autres immobilisations financières	3'692	-
(+) Abnahme/(-) Zunahme der Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	(+) Diminution/(-) Augmentation des créances résultant de livraisons et de prestations	134	-2'234
(+) Abnahme/(-) Zunahme der übrigen Forderungen und aktiven Rechnungsabgrenzungen	(+) Diminution/(-) Augmentation des autres créances et comptes de régularisation actif	-10'924	6'941
(+) Abnahme/(-) Zunahme der Vorräte	(+) Diminution/(-) Augmentation des stocks	-87	36
(+) Zunahme/(-) Abnahme der Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	(+) Augmentation/(-) Diminution des dettes résultant de livraisons et de prestations	12	1'683
(+) Zunahme/(-) Abnahme der übrigen kurzfristigen Verbindlichkeiten, der übrigen kurzfristigen Verpflichtungen und passiven Rechnungsabgrenzungen	(+) Augmentation/(-) Diminution des autres dettes à court terme, des autres engagements à court terme et des comptes de régularisation passif	5370	-2'025
Geldfluss aus Investitionstätigkeit	Flux financiers provenant de l'activité d'investissement	-19'049	-33'040
Zahlung aus Finanzanlagen	Païement provenant d'immobilisations financières	71	72
Auszahlungen für Investitionen in Sachanlagen	Versements pour investissements d'immobilisations corporelles	-19'120	-32'910
Auszahlungen für Investitionen in immaterielle Anlagen	Versements pour investissements d'immobilisations incorporelles	-	-202
Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit	Flux financiers provenant de l'activité de financement	-7'000	4'625
(+) Zunahme/(-) Abnahme Minderheitskapitalanteil	(+) Augmentation/(-) Diminution des capital minoritaire	-	3'000
(+) Zunahme/(-) Abnahme kurzfristige finanzielle Verbindlichkeiten	(+) Augmentation/(-) Diminution des dettes financières à court terme	-	12'000
Dividendenausschüttung	Distribution de dividendes	-7'000	-10'375
Veränderung der flüssigen Mittel	Modification des liquidités	-3'487	6'578
Bestand flüssige Mittel am 01.01.	État des liquidités au 01.01.	4'803	1'316
Bestand flüssige Mittel am 31.12.	État des liquidités au 31.12.	1'316	7'894

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

Konsolidierter Eigenkapitalnachweis	Dotationskapital	Kapitalreserven	Gewinnreserven	Total Eigenkapital ESB	Minderheitskapital	Total Eigenkapital
Eigenkapital Stand per 31.12.2019	50'000	228'701	61'350	340'051	-	340'051
Gewinnbeteiligung	-	-	-5'500	-5'500	-	-5'500
Zinsen Dotationskapital	-	-	-1'500	-1'500	-	-1'500
Jahresgewinn	-	-	8'836	8'836	-	8'836
Eigenkapital Stand per 31.12.2020	50'000	228'701	63'186	341'887	-	341'887
Gewinnbeteiligung	-	-	-8'500	-8'500	-	-8'500
Veränderung Konsolidierungskreis	-	-	-	-	3'000	3'000
Zinsen Dotationskapital	-	-	-1'500	-1'500	-	-1'500
Jahresgewinn	-	-	13'840	13'840	-61	13'778
Eigenkapital Stand per 31.12.2021	50'000	228'701	67'025	345'726	2'939	348'665

Tableau de variation des fonds propres consolidés	Capital de dotation	Réserves issues du capital	Réserves issues de bénéfices	Total Fonds propres ESB	Capital minoritaire	Total Fonds propres
Fonds propres au 31.12.2019	50'000	228'701	61'350	340'051	-	340'051
Participation au bénéfice	-	-	-5'500	-5'500	-	-5'500
Intérêts sur le capital de dotation	-	-	-1'500	-1'500	-	-1'500
Bénéfice annuel	-	-	8'836	8'836	-	8'836
Fonds propres au 31.12.2020	50'000	228'701	63'186	341'887	-	341'887
Participation au bénéfice	-	-	-8'500	-8'500	-	-8'500
Variation du périmètre de consolidation	-	-	-	-	3'000	3'000
Intérêts sur le capital de dotation	-	-	-1'500	-1'500	-	-1'500
Bénéfice annuel	-	-	13'840	13'840	-61	13'778
Fonds propres au 31.12.2021	50'000	228'701	67'025	345'726	2'939	348'665

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

RECHNUNGSLEGUNGS-GRUNDSÄTZE

PRINCIPES DE PRÉSENTATION DES COMPTES

10

Firma, Rechtsform und Sitz

Der Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist eine selbstständige öffentlich-rechtliche Anstalt der Stadt Biel. Das Gemeindeunternehmen ESB bezweckt eine sichere, fachgerechte, wirtschaftliche und umweltgerechte Versorgung der Bevölkerung und der Wirtschaft der Stadt Biel mit leitungsgebundener Energie und mit Wasser.

Grundsätze der konsolidierten Rechnungslegung

Der vorliegende konsolidierte Jahresabschluss wurde in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Art. 963 des schweizerischen Obligationenrechts über die kaufmännische Buchführung erstellt.

Die Abschlüsse der Gesellschaften der Gruppe wurden nach den einheitlichen Bilanzierungs- und Bewertungsrichtlinien des ESB aufgestellt. Diese Richtlinien stehen im Einklang mit dem schweizerischen Handelsrecht.

Die wesentlichen Bilanzpositionen sind wie nachstehend bilanziert.

Bewertung

Die Bewertungsgrundsätze basieren auf den Anschaffungs- bzw. Herstellungskosten. Es gilt der Grundsatz der Einzelbewertung von Aktiven und Passiven. Für alle Aktiven wird an jedem Bilanzstichtag überprüft, ob es Anzeichen dafür gibt, dass der Buchwert der Aktiven den erzielbaren Betrag (höherer Wert aus Marktwert und Nutzwert) übersteigt (Wertminderung, «Impairment»). Im Falle eines Wertverlusts wird der Buchwert auf den erzielbaren Wert reduziert und die Wertminderung im Ergebnis der Rechnungsperiode erfasst. Die Risiken aus Eventualverbindlichkeiten werden jeweils im Rahmen der Erstellung der Jahresrechnung beurteilt und es wird die Notwendigkeit von Rückstellungen überprüft.

Société, forme juridique et siège social

Energie Service Biel/Bienne (ESB) est un établissement autonome de droit public de la Ville de Bienne. L'entreprise communale indépendante ESB a pour but d'assurer un approvisionnement adapté, économique et écologique de la population et des entreprises biennoises en eau et en énergie de réseau.

Principes de présentation des comptes consolidés

Les présents états financiers consolidés ont été établis conformément aux dispositions de l'article 963 du Code suisse des obligations relatives à la comptabilité commerciale.

Les états financiers des sociétés du groupe ont été préparés conformément aux directives uniformes de comptabilité et d'évaluation de l'ESB. Ces directives sont conformes au droit commercial suisse. Les principaux postes du bilan sont comptabilisés comme suit.

Evaluation

Les principes d'évaluation se basent sur le coût historique d'acquisition ou de revient. Le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs s'applique.

Pour tous les actifs, il est vérifié à chaque date du bilan s'il existe des signes que la valeur comptable de l'actif dépasse la valeur réalisable (la valeur la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'usage) (dépréciation de valeur, «impairment»). En cas de perte de valeur, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable, la dépréciation étant imputée sur le résultat de la période. On évalue les risques liés aux engagements conditionnels lors de l'établissement des comptes annuels, tout comme la nécessité de constituer des provisions.

Konsolidierung

Die konsolidierte Jahresrechnung basiert auf den nach einheitlichen Grundsätzen erstellten Einzelabschlüssen sämtlicher Konzerngesellschaften, an denen der ESB direkt oder indirekt mehr als 50 % der Stimmrechte hält oder auf andere Art eine Beherrschung vorliegt. Gestützt auf die Methode der Vollkonsolidierung werden Aktiven und Passiven sowie Aufwand und Ertrag der konsolidierten Gesellschaften vollumfänglich erfasst. Der Anteil der Minderheitsaktionäre am Eigenkapital und am Ergebnis wird in der konsolidierten Bilanz und in der konsolidierten Erfolgsrechnung separat ausgewiesen. Konzerninterne Aktiven und Passiven sowie Aufwendungen und Erträge aus konzerninternen Transaktionen werden eliminiert. Beteiligungen mit einem Stimmrecht zwischen 20 % und 50 % (assoziierte Gesellschaften) werden nach der Equity-Methode bilanziert und demgemäß zum anteiligen Eigenkapital per Bilanzstichtag bewertet. Sie werden am Bilanzstichtag anteilig im Eigenkapital erfasst und in der konsolidierten Bilanz unter den Finanzanlagen sowie im Anhang als Beteiligungen «at equity» ausgewiesen. Das anteilige Jahresergebnis wird in der konsolidierten Erfolgsrechnung im Finanzergebnis ausgewiesen (Anteil der nach der Equity-Methode bewerteten Gesellschaften). Die Beteiligungen unter 20 % werden zu den Anschaffungskosten bewertet, unter Abzug der notwendigen Wertberichtigungen. Auch diese Beteiligungen werden unter den Finanzanlagen ausgewiesen.

Geldflussrechnung

Der Fonds «Flüssige Mittel» bildet die Grundlage für den Ausweis der Geldflussrechnung. Der Geldfluss aus der Betriebstätigkeit wird nach der indirekten Methode berechnet.

Consolidation

Les comptes consolidés se basent sur les comptes individuels, selon des principes uniformes, de toutes les sociétés du groupe pour lesquelles ESB détient directement ou indirectement plus de 50 % des droits de vote ou exerce un contrôle d'une autre manière. Les actifs et les passifs ainsi que les charges et les produits des sociétés consolidées sont entièrement comptabilisés selon la méthode de la consolidation intégrale. La part des actionnaires minoritaires aux fonds propres et au résultat est indiquée séparément dans le bilan consolidé et le compte de résultat consolidé. Les actifs et passifs intragroupes ainsi que les charges et les produits résultant de transactions intragroupes sont éliminés.

Les participations assorties d'un droit de vote compris entre 20 % et 50 % (sociétés associées) sont comptabilisées selon la méthode de la mise en équivalence et par conséquent évaluées proportionnellement dans les fonds propres à la date du bilan. Elles sont présentées dans le bilan consolidé sous les immobilisations financières et dans l'annexe en tant que participations mises en équivalence. Le résultat annuel proportionnel est présenté dans le compte de résultat consolidé dans le résultat financier (quote-part sociétés mises en équivalence). Les participations inférieures à 20 % sont évaluées au coût d'acquisition, déduction faite des corrections de valeur nécessaires. La présentation s'effectue également sous les immobilisations financières.

Tableau des flux de trésorerie

Le fonds «Liquidités» sert de base à l'établissement des flux de trésorerie. Les flux financiers provenant de l'activité d'exploitation sont saisis selon la méthode indirecte.

Abschlussstichtag

Der Abschlussstichtag (letzter Tag des Geschäftsjahres) des Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist der 31. Dezember.

Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel enthalten die Kassabestände, die Sichteinlagen bei Banken und die sonstigen kurzfristigen Anlagen mit einer Laufzeit von maximal drei Monaten. Sie werden zu Nominalwerten bilanziert.

Forderungen aus Lieferungen und Leistungen

Die Forderungen aus Lieferungen und Leistungen sind zu Nominalwerten nach Abzug von Einzelwertberichtigungen für voraussichtlich eintretende Debitorenverluste erfasst.

Für das allgemeine Bonitätsrisiko nimmt der ESB betriebswirtschaftliche Wertberichtigungen (Delkretere) anhand der Betreibungsliste zum Abschlussstichtag des Geschäftsjahres und anhand des Ausfallrisikos vor, dessen Wahrscheinlichkeit anhand der tatsächlichen Verluste berechnet wird. Der ESB bewertet regelmässig die Risiken in Form nicht einbringbarer Forderungen sowie die Risiken damit einhergehender finanzieller Nettoverluste.

Kundengarantien

Ein Teil der Forderungen gegenüber unseren Kundinnen und Kunden ist durch die entsprechende Hinterlegung von Sicherheitsleistungen und Bankkautionen zu unseren Gunsten garantiert.

Vorräte

Die Vorräte sind zu durchschnittlichen Einstandspreisen bewertet, jedoch maximal zum niedrigsten Nettoveräußerungswert. Wertberichtigungen tragen den Risiken der Lagerdauer oder aus reduzierter Verwertbarkeit Rechnung. Skonti sind in den Einstandspreisen berücksichtigt.

Date du bilan

La date de clôture de l'exercice annuel (date du bilan) est fixée au 31 décembre chez Energie Service Biel/Bienne (ESB).

Liquidités

Les liquidités comprennent les liquidités, les dépôts bancaires à vue et les autres placements à court terme ayant des échéances initiales inférieures ou égales à trois mois. Ils sont portés au bilan à leur valeur nominale.

Créances résultant de livraisons et de prestations

Les créances résultant de livraisons et de prestations sont enregistrées à leur valeur nominale après déduction des corrections de valeurs individuelles pour les pertes sur débiteurs probables. Pour couvrir le risque de solvabilité général, ESB procède à des corrections de valeur économiques (ducroire) sur la base de la liste des poursuites en cours à la date de clôture de l'exercice et du risque de défaillance dont la probabilité est calculée sur les pertes effectives constatées. ESB estime de manière régulière les risques liés au non recouvrement de créances et les risques de pertes financières nettes liées.

Garantie clients

Une partie des factures envoyées à notre clientèle est garantie par des dépôts de garantie et des cautions bancaires en notre faveur.

Stocks

Les stocks sont évalués au prix d'achat moyen mais au maximum à la valeur nette de marché la plus basse. Les corrections de valeur tiennent compte des risques liés à la durée de stockage et aux possibilités réduites de réutilisation. Les escomptes sont pris en considération dans les prix d'achat.

SACHANLAGEN

Anlagen im Bau:

Zum Bilanzstichtag werden die Anlagen gemäss den bis zum Bilanzstichtag aufgelaufenen Kosten unter «Anlagen im Bau» erfasst und aktiviert. Auf Anlagen im Bau werden keine Abschreibungen vorgenommen. Die Sachanlagen werden zu den Anschaffungs- bzw. Herstellkosten bewertet, unter Abzug der notwendigen Abschreibungen und Wertminderungen. Zum Zeitpunkt der Inbetriebnahme werden die vollständigen Kosten einer Anlage aktiviert und in die Anlagenbuchhaltung übernommen. Ab diesem Zeitpunkt werden jährlich Abschreibungen gemäss der Aktivierungsrichtlinie getätigt.

Die Abschreibungen erfolgen ab Inbetriebnahme der Sachanlage linear entsprechend der geplanten Nutzungsdauer.

Die Nutzungsdauer für die einzelnen Anlagekategorien bewegt sich gemäss Aktivierungsrichtlinie des ESB innerhalb folgender Bandbreiten:

IMMOBILISATIONS CORPORELLES

Immobilisations en cours de construction:

A la date du bilan, les immobilisations sont enregistrées et portées à l'actif dans le compte «Immobilisations en cours de construction» en fonction des coûts encourus jusqu'à la date du bilan. Ces immobilisations ne font pas l'objet d'amortissements.

Les immobilisations corporelles sont évaluées au coût d'acquisition ou de revient, déduction faite des amortissements et dépréciations nécessaires.

Au moment de sa mise en service, le coût total de l'immobilisation est inscrit à l'actif et repris dans la comptabilité des immobilisations. Dès lors, l'immobilisation est amortie chaque année conformément aux directives d'activation.

Les amortissements s'effectuent d'une manière linéaire en fonction de la durée d'utilisation prévue, dès la mise en service de l'immobilisation.

Conformément aux directives d'activation d'ESB, la durée d'utilisation des différentes catégories d'immobilisations est comprise dans les fourchettes suivantes:

Anlagenkategorie	Catégorie d'immobilisations	Wirtschaftliche Nutzungsdauer in Jahren	Durée d'utilisation économique en années
Grundstücke	Terrains	keine Abschreibung	aucun amortissement
Gebäude	Bâtiments	50	50
Anlagen und Einrichtungen	Installations et dispositifs	15 – 60	15 – 60
Anlagen im Bau	Immobilisations en cours de construction	keine Abschreibung	aucun amortissement
Übrige Sachanlagen	Autres immobilisations corporelles	3 – 50	3 – 50

Aktivierete Eigenleistungen

Bei den aktivierten Eigenleistungen handelt es sich um Arbeiten, die im Rahmen von Investitionstätigkeiten für Bau- und Erweiterungsmassnahmen von Anlagen und weiteren Einrichtungen durch das Personal des ESB ausgeführt wurden.

Finanzanlagen

Die langfristigen finanziellen Forderungen gegenüber nahestehenden Gesellschaften (Darlehen) sowie die Wertschriften und Beteiligungen unter 20 % werden zum Anschaffungswert bewertet, unter Abzug eventueller Wertverluste. Die Anteile an den Partnerwerken werden nach der Equity-Methode bewertet.

Immaterielle Anlagen

Die immateriellen Anlagen beinhalten Marken, Lizenzen und von Dritten erworbene Patente. Sie werden zu den Anschaffungskosten verbucht, unter Abzug der notwendigen Abschreibungen. Bei Bedarf nimmt der ESB Wertberichtigungen vor, die direkt in der Erfolgsrechnung erfasst werden.

Werthaltigkeitstest – Anzeichen einer Wertminderung

Für alle Aktiven wird an jedem Bilanzstichtag überprüft, ob es Anzeichen dafür gibt, dass der Buchwert der Aktiven den erzielbaren Betrag (höherer Wert aus Marktwert und Nutzwert) übersteigt (Wertminderung, «Impairment»). Im Falle eines Wertverlusts wird der Buchwert auf den erzielbaren Wert reduziert und die Wertminderung im Ergebnis der Rechnungsperiode erfasst.

Prestations propres activées

Les prestations propres activées se rapportent à des travaux réalisés par le personnel d'ESB dans le cadre d'investissements liés à la construction et à l'extension d'installations et d'autres dispositifs.

Immobilisations financières

Les créances financières à long terme envers des entités associées (prêts) ainsi que les titres et participations inférieurs à 20 % sont évalués au coût d'acquisition, déduction faite des éventuelles pertes de valeur. Les parts dans les ouvrages en commun («Partnerwerk») sont comptabilisées selon la méthode de la mise en équivalence.

Immobilisations incorporelles

Les immobilisations incorporelles comprennent les marques, les licences et les brevets acquis à des tiers. Elles sont comptabilisées aux coûts d'acquisition, déduction faite des amortissements nécessaires. Si nécessaire, ESB procède à des corrections de valeur qui sont directement enregistrées dans le compte de résultat.

Test de perte de valeur - indices de dépréciation

Pour tous les actifs, il est vérifié à chaque date du bilan s'il existe des signes que la valeur comptable de l'actif dépasse la valeur réalisable (la valeur la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'usage (dépréciation de valeur, «impairment»). En cas de perte de valeur, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable, la dépréciation étant imputée sur le résultat de la période.

Verpflichtungen und Rückstellungen

Die Verpflichtungen werden zum Nominalwert verbucht. Die Rückstellungen berücksichtigen sämtliche am Bilanzstichtag erkennbaren Verpflichtungen aus vergangenen Geschäftsvorfällen bzw. Ereignissen, deren Eintreten wahrscheinlich und deren Betrag zuverlässig bestimmbar sind. Sie werden auf Basis der jährlichen Neubewertung erhöht, beibehalten oder aufgelöst.

Finanzielle Verbindlichkeiten

Der ESB hat auf Fremdfinanzierungen zurückgegriffen, um umfangreiche und ausserordentliche Investitionsprojekte zu finanzieren. Die Darlehen wurden bei Finanzinstituten bzw. Finanzintermediären aufgenommen.

ÜBRIGE LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN (FONDS)

Fonds Taubenloch

Die Äufnung des Fonds Taubenloch erfolgt über eine Abgabe pro verkaufte kWh an zertifiziertem Ökostrom aus dem Taubenloch.

Fonds Öffentliche Beleuchtung

Die Äufnung des Fonds Öffentliche Beleuchtung erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für die Errichtung, den Betrieb und die Wartung jener Anlagenteile der öffentlichen Beleuchtung der Stadt Biel verwendet, die im Eigentum des ESB stehen.

Engagements et provisions

Les engagements sont enregistrés à la valeur nominale. Les provisions prennent en compte tous les engagements identifiables à la date du bilan fondés sur des événements passés, pour lesquels la réalisation semble probable et dont le montant peut être déterminé de manière fiable. Elles sont accrues, maintenues ou dissoutes sur la base de la réévaluation annuelle.

Dettes financières

ESB a recouru à des financements étrangers afin de pouvoir financer des projets d'investissement conséquents et exceptionnels. Les emprunts ont été contractés auprès d'instituts financiers ou d'intermédiaires financiers.

AUTRES DETTES À LONG TERME (FONDS)

Fonds du Taubenloch

Le fonds du Taubenloch est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh vendu de courant écologique certifié du Taubenloch.

Fonds pour l'éclairage public

Le fonds pour l'éclairage public est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour la construction, l'exploitation et la maintenance des composants des installations d'éclairage public dont ESB est propriétaire.

Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien

Die Äufnung des Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für Massnahmen zur Förderung der Produktion von Energie durch erneuerbare Energiequellen verwendet.

Fonds zur Förderung der Energieeffizienz

Die Äufnung des Fonds zur Förderung der Energieeffizienz erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für Massnahmen zur Förderung der Energieeffizienz verwendet.

Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung

Das Wasserversorgungsgesetz des Kantons Bern vom 11.11.1996 (WVG) legt fest, dass ein Betrag in Höhe der Differenz zwischen «den für den Restwert der Sachanlagen im Bereich Wasser berechneten Abschreibungen» und «einem simulierten Betrag der für den Ersatzwert berechneten Abschreibungen» sowie das Jahresergebnis der Sparte in der Bilanz der Gesellschaft für den Fonds erfasst werden können.

Fonds de promotion des énergies renouvelables

Le fonds de promotion des énergies renouvelables est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour mettre en place des mesures visant à promouvoir le recours aux sources d'énergie renouvelables.

Fonds de promotion de l'efficacité énergétique

Le fonds de promotion de l'efficacité énergétique est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour mettre en place des mesures visant à promouvoir l'efficacité énergétique.

Fonds financement spécial de l'alimentation en eau

La loi cantonale bernoise du 11.11.1996 sur l'alimentation en eau (LAEE) définit le fait qu'un montant correspondant à la différence entre «les amortissements calculés sur la valeur résiduelle des immobilisations corporelles liées au domaine de l'eau» et «un montant simulé d'amortissements calculés sur leur valeur de remplacement» ainsi que le résultat annuel du secteur peuvent être portés au bilan de la société au niveau du fonds.

Deckungsdifferenzen Elektrizitätsversorgung

Deckungsdifferenzen entstehen im Bereich der Elektrizitätsversorgung gemäss StromVG aufgrund der Unterschiede zwischen den im Rahmen der Tarifbestimmung geplanten und den effektiven Kosten bzw. Umsätzen. Die Abweichungen entstehen dabei entweder aufgrund einer Kosten- oder einer Mengenabweichung.

Im Fall der Netznutzung besteht aufgrund der gesetzlichen Vorgabe von Art. 14 Abs. 1 StromVG bzw. Art. 16 Abs. 3 StromVV bei Deckungsdifferenzen zugunsten der Kundinnen und Kunden (Überdeckungen) eine rechtliche Verpflichtung zur künftigen Rückerstattung. Diese per Bilanzstichtag bestehende und aufgrund der Ergebnisse der regulatorischen Kostenrechnung quantifizierbare Verpflichtung muss der Netzbetreiber in seiner Bilanz zulasten des Netznutzungsertrags zurückstellen (passivieren).

PERSONAL

Direkte Personalkosten

Die direkten Personalkosten stehen in Zusammenhang mit Dienstleistungen, die den Kundinnen und Kunden direkt fakturiert werden, oder werden im Rahmen von Unterhalts- und Betriebsarbeiten direkt den entsprechenden Kostenträgern belastet. Weiter sind darin Eigenleistungen für die öffentliche Beleuchtung enthalten, die zu Vollkosten dem Fonds Öffentliche Beleuchtung belastet werden.

Différences de couverture dans l'approvisionnement en électricité

Dans le domaine de l'approvisionnement en électricité, les différences de couverture naissent, en vertu de la LApEl, des différences entre les frais et chiffres d'affaires prévus dans le cadre des dispositions tarifaires et les montants effectifs. Ces différences peuvent résulter d'écart au niveau des coûts ou des quantités vendues.

Dans le cas de l'utilisation du réseau, les prescriptions légales de l'art. 14, al. 1 LApEl et de l'art. 16, al. 3 OApEl impliquent une obligation légale de remboursement futur en cas de différences de couverture en faveur de la clientèle (excédents de couverture). Cette obligation établie à la date du bilan et quantifiée sur la base des résultats de la comptabilité analytique réglementaire doit être reportée dans le bilan du gestionnaire de réseau à charge des revenus provenant de l'utilisation du réseau (inscription au passif).

PERSONNEL

Coûts directs de personnel

Les coûts directs de personnel sont liés aux prestations directement facturées à la clientèle ou sont directement mis à la charge des centres de coûts correspondants dans le cadre de travaux d'entretien et d'exploitation. En outre, ils englobent les prestations propres en faveur de l'éclairage public qui viennent grever aux coûts complets le fonds du même nom.

Personalvorsorge

Der Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist betreffend Personalvorsorge aufgrund eines Anschlussvertrages der rechtlich selbstständigen Pensionskasse der Stadt Biel angeschlossen. Die wirtschaftlichen Auswirkungen aus der Vorsorgeeinrichtung werden jährlich beurteilt. In der konsolidierten Erfolgsrechnung werden die Arbeitgeberbeiträge im Personalaufwand verbucht.

Ein wirtschaftlicher Nutzen aus den Arbeitgeberbeitragsreserven oder aus einer Überdeckung ist auf der Aktivseite verbucht. Eine wirtschaftliche Verpflichtung ist auf der Passivseite erfasst, wenn die Bedingungen für die Bildung einer Rückstellung erfüllt sind.

Steuern

Der ESB unterliegt teilweise der Ertrags- und Kapitalsteuer. Durch eine Übereinkunft mit der Steuerverwaltung des Kantons Bern ist der Energie Service Biel/Bienne (ESB) in den Tätigkeitsbereichen der Energieverteilung (Strom und Gas) und der Wasserverteilung von der Ertrags- und Kapitalsteuer befreit. Jede andere Geschäftstätigkeit, für die kein staatliches Monopol besteht, ist steuerbar.

Transaktionen mit Nahestehenden

Geschäftsbeziehungen mit Nahestehenden werden zu marktkonformen Konditionen abgewickelt. Mit nahestehenden Personen oder Gesellschaften finden Geschäftstransaktionen im üblichen Rahmen statt. Dabei handelt es sich vor allem um Aufwände für Energie- und Wasserbeschaffung sowie Erträge aus Energielieferungen und Dienstleistungen.

Prévoyance en faveur du personnel

En matière de prévoyance en faveur du personnel, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est affiliée à la Caisse de pension de la Ville de Bienne, juridiquement autonome, sur la base d'un contrat d'affiliation. Les conséquences économiques découlant de l'institution de prévoyance sont évaluées annuellement. Les cotisations de l'employeur figurent parmi les charges de personnel dans le compte de résultat consolidé. Un avantage résultant des réserves de cotisations d'employeur ou d'un excédent de couverture est comptabilisé comme un actif. Un engagement économique est inscrit au passif lorsque les conditions pour la constitution d'une provision sont remplies.

Impôts

ESB est partiellement soumise à l'impôt sur le bénéfice et le capital. Ayant passé un accord avec les autorités fiscales du canton de Berne, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est exonérée de l'impôt sur le bénéfice et le capital pour les domaines d'activités liés à la distribution d'énergie (électricité et gaz) et d'eau. Toute autre activité non liée à un monopole d'Etat est fiscalement imposable.

Transactions avec des parties liées

Les relations commerciales avec des entités liées sont traitées aux conditions du marché. Des transactions commerciales sont conclues avec des personnes ou des sociétés liées dans le cadre habituel. Il s'agit surtout de charges pour l'acquisition d'énergie et d'eau ainsi que de revenus résultant de la fourniture d'énergie et de prestations.

ANHÄNGE ZUM KONSOLIDIERTEN JAHRESABSCHLUSS ANNEXES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

19

		31.12.2020	31.12.2021
Vorräte	Stocks	581	545
Material- und Warenvorräte	Stocks de matériel et de marchandises	850	814
Wertberichtigung	Correction de valeur	-269	-269

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

FINANZANLAGEN

IMMOBILISATIONS FINANCIÈRES

20

2

Beteiligungen	Sitz	Zweck	2021	2021*	2021	2020	2020*	2020	Bewertung in der Bilanz
			Aktienkapital in CHF	Kapitalanteil ESB	Buchwert in CHF	Aktienkapital in CHF	Kapitalanteil ESB	Buchwert in CHF	
Gasverbund Mittelland AG	Arllesheim	Einkauf Gas / Betrieb Hochdrucknetz	6'140'000	7,51 %	461'000	6'140'000	7,51 %	461'000	Anschaffungswert
Wasserverbund Seeland AG	Biel	Wasserversorgung	5'300'000	41,51 %	2'200'000	5'300'000	41,51 %	2'200'000	at equity
Seelandgas AG	Lyss	Gasversorgung Region Seeland	1'800'000	33,33 %	600'000	1'800'000	33,33 %	600'000	at equity
Bieleree Kraftwerke AG BIK	Biel	Produktion von elektrischer Energie	20'000'000	50,00 %	11'340'531	20'000'000	50,00 %	11'340'531	at equity
energiecheck bern AG	Bern	Energiekontrolle und Messspezialist	200'000	22,00 %	44'000	200'000	22,00 %	44'000	at equity
Swisspower AG	Zürich	Energiedienstleistungen	460'000	4,35 %	1	460'000	4,35 %	1	Anschaffungswert
Genossenschaft VSG ASIG	Zürich	Branchenverband Gas	-	-	18'000	-	-	18'000	Anschaffungswert
JbEole SA	Valbirse	Interessengemeinschaft Windpärke	433'401	62,16 %	1	433'401	62,16 %	1	at equity
Argessa AG	Ergisch	Produktion von elektrischer Energie	10'000'000	35,00 %	1	10'000'000	35,00 %	1	at equity
Energieverbund Bielersee AG*	Biel	Lieferung von Fernwärme & -kälte	13'000'000	76,92 %	10'000'000	10'000'000	100 %	10'000'000	Vollkonsolidierung
Thermosource AG	Biel	Planung, Realisierung und Betrieb von Wärme- und Kälteverbänden	2'000'000	50,00 %	778'506	2'000'000	50,00 %	778'506	at equity

* Der Kapitalanteil bezeichnet sowohl den Aktienanteil als auch den damit verbundenen Stimmrechtsanteil.

Die nach der Equity-Methode bewerteten Gesellschaften schlossen das Geschäftsjahr alle zum 31.12.2021 ab, mit Ausnahme der Gesellschaft Wasserverbund Seeland AG und der Gesellschaft Argessa AG, die das Geschäftsjahr zum 30.09.2021 abschlossen. Die im Oktober 2020 gegründete Gesellschaft Energieverbund Bielersee AG wird zu 76,92 % vom ESB gehalten und wird in der Bilanz vollkonsolidiert (siehe Anmerkung 8). Die Energieverbund Bielersee AG

hat ihr erstes Geschäftsjahr per 31.12.2021 abgeschlossen.

Im Juni 2021 wurde das Kapital der Energieverbund Bielersee AG von CHF 10 Millionen auf CHF 13 Millionen erhöht. Die neu ausgegebenen Aktien wurden vollständig durch die Stadt Nidau gezeichnet. Dadurch hat sich der Kapitalanteil des ESB von 100 % auf 76,92 % reduziert.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Nom de la société	Siège	But	2021	2021*	2021	2020	2020*	2020	Évaluation dans le bilan
			Capital-actions en CHF	Part de capital	Valeur comptable en CHF	Capital-actions en CHF	Part de capital	Valeur comptable en CHF	
Gasverbund Mittelland AG	Arllesheim	Achat de gaz / Exploitation du réseau à haute pression	6'140'000	7,51 %	461'000	6'140'000	7,51 %	461'000	Valeur d'acquisition
Wasserverbund Seeland AG	Bienne	Approvisionnement en eau	5'300'000	41,51 %	2'200'000	5'300'000	41,51 %	2'200'000	Mise en équivalence
Seelandgas AG	Lyss	Approvisionnement en gaz de la région du Seeland	1'800'000	33,33 %	600'000	1'800'000	33,33 %	600'000	Mise en équivalence
Bieleree Kraftwerke AG BIK	Bienne	Production d'énergie électrique	20'000'000	50,00 %	11'340'531	20'000'000	50,00 %	11'340'531	Mise en équivalence
energiecheck bern AG	Berne	Contrôle énergétique et prestations de mesurage	200'000	22,00 %	44'000	200'000	22,00 %	44'000	Mise en équivalence
Swisspower SA	Zurich	Services énergétiques	460'000	4,35 %	1	460'000	4,35 %	1	Valeur d'acquisition
Société coopérative VSG ASIG	Zurich	Organisation professionnelle de la branche du gaz	-	-	18'000	-	-	18'000	Valeur d'acquisition
JbEole SA	Valbirse	Communauté d'intérêts en faveur des parcs éoliens	433'401	62,16 %	1	433'401	62,16 %	1	Mise en équivalence
Argessa AG	Ergisch	Production d'énergie électrique	10'000'000	35,00 %	1	10'000'000	35,00 %	1	Mise en équivalence
Energieverbund Bielersee AG*	Bienne	Fourniture de chauffage et de refroidissement urbains	13'000'000	76,92 %	10'000'000	10'000'000	100 %	10'000'000	Consolidation globale
Thermosource AG	Bienne	Réalisation et exploitation de réseaux thermiques	2'000'000	50,00 %	778'506	2'000'000	50,00 %	778'506	Mise en équivalence

* La part de capital désigne à la fois la part des actions détenues et la part de droits de vote y afférents

Les sociétés mises en équivalence clôturent toutes au 31.12.2021, exceptés la société Wasserverbund Seeland AG et la société Argessa AG qui clôturent au 30.09.2021.

La société Energieverbund Bielersee AG, fondée en octobre 2020, est détenue à 76,92 % par ESB et est évaluée dans le bilan selon la méthode de consolidation globale (voir note 8). Energieverbund Bielersee AG clôt son premier exercice comptable au 31.12.2021.

En juin 2021, le capital d'Energieverbund Bielersee AG a été augmenté de CHF 10 millions à CHF 13 millions. Les actions nouvellement émises ont été entièrement souscrites par la ville de Nidau. De ce fait, la part de capital d'ESB a été réduite de 100 % à 76,92 %.

	Beteiligungen (at cost)	Beteiligungen (at equity)	Darlehen Nahestehende	Übrige Finanz- anlagen/Darlehen	Total
Bestand am 31.12.2019	479	15'039	1'500	5'941	22'959
Zugänge/Reklassifikation	-	-	-71	-	-71
Abgänge/Rückzahlungen	-	-	-	-3'521	-3'521
Ergebnisanteil der «at equity» bewerteten Gesellschaften	-	-77	-	-	-77
Wertberichtigungen	-	-	-	-	-
Bestand am 31.12.2020	479	14'962	1'429	2'420	19'290
Zugänge/Reklassifikationen	-	-	-72	-	-72
Abgänge/Rückzahlungen	-	-	-	-	-
Ergebnisanteil der «at equity» bewerteten Gesellschaften	-	-	-	-	-
Wertberichtigungen	-	-	-	-	-
Nettobuchwerte 31.12.2021	479	14'962	1'357	2'420	19'219

Der Nettoergebnisanteil 2021 der nach der Equity-Methode bewerteten und vom ESB gehaltenen Gesellschaften belief sich aufgrund der Änderung des Rechnungslegungsstandards der Tochterunternehmen von Swiss Gaap FER zu OR auf CHF 0 (2020: Verlust von kCHF 77).

Eine Liquidationsdividende Wisnerhöchi in Höhe von kCHF 54 wurde im Geschäftsjahr 2021 ebenfalls vereinnahmt (2020: Liquidation von kCHF 54).

	Participations (at cost)	Participations (mises en équivalence)	Prêts aux Participations	Autres immobilisations financières/Prêts	Total
État au 31.12.2019	479	15'039	1'500	5'941	22'959
Entrées / Reclassification	-	-	-71	-	-71
Sorties / Réductions	-	-	-	-3'521	-3'521
Quote-part résultat sociétés mises en équivalence	-	-77	-	-	-77
Corrections de valeurs	-	-	-	-	-
État au 31.12.2020	479	14'962	1'429	2'420	19'290
Entrées / Reclassifications	-	-	-72	-	-72
Sorties / Réductions	-	-	-	-	-
Quote-part résultat sociétés mises en équivalence	-	-	-	-	-
Corrections de valeurs	-	-	-	-	-
Valeurs comptables nettes au 31.12.2021	479	14'962	1'357	2'420	19'219

La quote-part des résultats nets 2021 des sociétés mises en équivalence et détenues par ESB s'est élevée à CHF 0 (2020: perte de kCHF 77), en raison du changement de norme comptable des filiales de Swiss Gaap FER à CO.

Un dividende de liquidation Wisnerhöchi de kCHF 54 a également été encaissé durant l'exercice 2021 (2020: liquidation de kCHF 54).

SACHANLAGEN

IMMOBILISATIONS CORPORELLES

24

3 Sachanlagen	Grundstücke und Bauten	Anlagen und Einrichtungen	Anlagen im Bau	Übrige Sachanlagen	Total Sachanlagen
Nettobuchwerte 01.01.2021	20'527	274'591	21'377	11'112	327'607
Anschaffungskosten					
Stand am 01.01.2021	26'617	570'620	21'377	31'830	650'444
Zugänge	-	-	41'074	-	41'074
Abgänge	-	-3'495	-	-4'148	-7'643
Reklassifikation / Umbuchung	-1	15'903	-17'955	843	-1'211
Stand am 31.12.2021	26'616	583'029	44'496	28'524	682'664
Kumulierte Wertberichtigungen					
Stand am 01.01.2021	-6'089	-296'030	-	-20'718	-322'838
Planmässige Abschreibungen	-373	-11'044	-	-2'185	-13'602
Wertberichtigungen (Impairment)	-	-494	-	-3	-497
Abgänge	-	3'495	-	4'148	7'643
Reklassifikation / Umbuchung	5	-283	-	677	399
Stand am 31.12.2021	-6'458	-304'355	-	-18'082	-328'895
Nettobuchwerte 31.12.2021	20'158	278'674	44'496	10'443	353'769

3 Sachanlagen	Grundstücke und Bauten	Anlagen und Einrichtungen	Anlagen im Bau	Übrige Sachanlagen	Total Sachanlagen
Nettobuchwerte 01.01.2020	20'901	270'788	18'812	11'661	322'162
Anschaffungskosten					
Stand am 01.01.2020	26'617	558'305	18'812	32'021	635'755
Zugänge	-	-	19'120	-	19'120
Abgänge	-	-2'287	-	-2'144	-4'431
Reklassifikation / Umbuchung	-	14'603	-16'555	1'952	-
Stand per 31.12.2020	26'617	570'620	21'377	31'830	650'444
Kumulierte Wertberichtigungen					
Stand am 01.01.2020	-5'716	-287'517	-	-20'360	-313'593
Planmässige Abschreibungen	-374	-10'564	-	-2'368	-13'305
Wertberichtigung (Impairment)	-	-236	-	-134	-370
Abgänge	-	2'287	-	2'144	4'431
Stand per 31.12.2020	-6'089	-296'030	-	-20'718	-322'838
Nettobuchwerte 31.12.2020	20'527	274'591	21'377	11'112	327'607

Gegenüber dem Vorjahr umfasst der Sachanlagenpiegel kCHF 8'317 an Anlagen im Bau des Tochter-

unternehmens Energieverbund Bielersee AG.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Immobilisations corporelles	Terrains et constructions	Installations et dispositifs	Immobilisations corporelles en construction	Autres immobilisations corporelles	Total des immobilisations corporelles
Valeurs comptables nettes au 01.01.2021	20'527	274'591	21'377	11'112	327'607
Coûts d'acquisition					
État au 01.01.2021	26'617	570'620	21'377	31'830	650'444
Entrées	-	-	41'074	-	41'074
Sorties	-	-3'495	-	-4'148	-7'643
Reclassification / Transfert	-1	15'903	-17'995	843	-1'211
État au 31.12.2021	26'616	583'029	44'496	28'524	682'664
Corrections de valeurs cumulées					
État au 01.01.2021	-6'089	-296'030	-	-20'718	-322'838
Amortissements planifiés	-373	-11'044	-	-2'185	-13'602
Correction de valeur (impairment)	-	-494	-	-3	-497
Sorties	-	3'495	-	4'148	7'643
Reclassification / Transfert	5	-283	-	677	399
État au 31.12.2021	-6'458	-304'355	-	-18'082	-328'895
Valeurs comptables nettes au 31.12.2021	20'158	278'674	44'496	10'443	353'769

Immobilisations corporelles	Terrains et constructions	Installations et dispositifs	Immobilisations corporelles en construction	Autres immobilisations corporelles	Total des immobilisations corporelles
Valeurs comptables nettes au 01.01.2020	20'901	270'788	18'812	11'661	322'162
Coûts d'acquisition					
État au 01.01.2020	26'617	558'305	18'812	32'021	635'755
Entrées	-	-	19'120	-	19'120
Sorties	-	-2'287	-	-2'144	-4'431
Reclassification / Transfert	-	14'603	-16'555	1'952	-
État au 31.12.2020	26'617	570'620	21'377	31'830	650'444
Corrections de valeurs cumulées					
État au 01.01.2020	-5'716	-287'517	-	-20'360	-313'593
Amortissements planifiés	-374	-10'564	-	-2'368	-13'305
Correction de valeur (impairment)	-	-236	-	-134	-370
Sorties	-	2'287	-	2'144	4'431
État au 31.12.2020	-6'089	-296'030	-	-20'718	-322'838
Valeurs comptables nettes au 31.12.2020	20'527	274'591	21'377	11'112	327'607

Par rapport à l'année précédente, le tableau des immobilisations corporelles comprend kCHF 8'317

d'installations en construction de la filiale Energieverbund Bielersee AG.

IMMATERIELLE ANLAGEN IMMOBILISATIONS INCORPORELLES

26

		Immaterielle Anlagen Immobilisations incorporelles	Total Immaterielle Anlagen Total des immobilisations incorporelles
Nettobuchwerte 01.01.2021	Valeurs comptables nettes au 01.01.2021	-	-
Anschaffungskosten	Coûts d'acquisition		
Stand am 01.01.2021	État au 01.01.2021	-	-
Zugänge	Entrées	202	202
Abgänge (fondsunwirksam)	Sorties (sans incidence sur les fonds)	-	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	1'211	1'211
Stand am 31.12.2021	État au 31.12.2021	1'413	1'413
Kumulierte Wertberichtigungen	Corrections de valeurs cumulées		
Stand am 01.01.2021	État au 01.01.2021	-	-
Planmässige Abschreibungen	Amortissements planifiés	-92	-92
Abgänge	Sorties	-	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	-399	-399
Stand am 31.12.2021	État au 31.12.2021	-491	-491
Nettobuchwerte 31.12.2021	Valeurs comptables nettes au 31.12.2021	992	992

		Immaterielle Anlagen Immobilisations incorporelles	Total Immaterielle Anlagen Total des immobilisations incorporelles
Nettobuchwerte 01.01.2020	Valeurs comptables nettes au 01.01.2020	-	-
Anschaffungskosten	Coûts d'acquisition		
Stand am 01.01.2020	État au 01.01.2020	-	-
Zugänge	Entrées	-	-
Abgänge (fondsunwirksam)	Sorties (sans incidence sur les fonds)	-	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	-	-
Stand am 31.12.2020	État au 31.12.2020	-	-
Kumulierte Wertberichtigungen	Corrections de valeurs cumulées		
Stand am 01.01.2020	État au 01.01.2020	-	-
Planmässige Abschreibungen	Amortissements planifiés	-	-
Abgänge	Sorties	-	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	-	-
Stand am 31.12.2020	État au 31.12.2020	-	-
Nettobuchwerte 31.12.2020	Valeurs comptables nettes au 31.12.2020	-	-

Der Software-Anteil wurde im Laufe des Geschäftsjahres 2021 von den Sachanlagen in die immateriellen Anlagen umgebucht.

Au cours de l'exercice 2021, la part des logiciels a été reclassée d'immobilisations corporelles en immobilisations incorporelles.

PERSONALAUFWAND

CHARGES DE PERSONNEL

27

Personalaufwand	Charges de personnel	2020	2021
Löhne	Salaires	16'747	16'573
Sozialleistungen	Prestations sociales	3'276	3'136
Übriger Personalaufwand	Autres charges de personnel	402	437
Total Personalaufwand	Total des charges de personnel	20'425	20'146
Direkte Personalkosten	Coûts directs de personnel	-3'477	-3'621
Aktivierete Eigenleistungen	Prestations propres activées	-2'614	-2'972
Total indirekter Personalaufwand	Total des charges de personnel indirectes	14'334	13'598

Der Personalbestand des ESB (ausgenommen Temporärangestellte und Lernende) betrug per 31.12.2021 159.7 Vollzeitäquivalente (Vorjahr: 163.5).

L'effectif du personnel d'ESB (hors temporaires et apprentis) était de 159.7 équivalents plein-temps au 31.12.21 (163.5 en 2020).

ÜBRIGE KURZFRISTIGE UND LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN

AUTRES ENGAGEMENTS À COURT ET LONG TERMES

28

6 Übrige kurzfristige und langfristige Verbindlichkeiten	Autres engagements à court et long termes	Zahlungen an die Stadt Biel	Argessa AG	Total
		Versements à la Ville de Bienne	Argessa AG	Total
Buchwerte 31.12.2019	Valeurs comptables au 31.12.2019	375	1'862	2'237
Bildung	Constitution	7'000	-	7'000
Verwendung	Utilisation	-7'000	-300	-7'300
Auflösung	Dissolution	-	-	-
Buchwerte 31.12.2020	Valeurs comptables au 31.12.2020	375	1'562	1'937
Bildung	Constitution	12'000	-	12'000
Verwendung	Utilisation	-12'375	-1'300	-13'675
Auflösung	Dissolution	-	-	-
Buchwerte 31.12.2021	Valeurs comptables au 31.12.2021	-	262	262
davon	dont	-	-	-
kurzfristig	à court terme	-	262	262
langfristig	à long terme	-	-	-

Per 31.12.2021 besteht der Saldo in Höhe von kCHF 262 nur aus dem Saldo des im Zusammenhang mit dem Erwerb der Beteiligung an der Gesellschaft Argessa AG im Voraus erhaltenen Ertrags.

Infolge des Erwerbs einer Beteiligung an der Gesellschaft Argessa AG hatte der ESB 2017 einen Einmalbetrag in Höhe von CHF 3.5 Millionen verbucht, welcher der Finanzierung und Deckung künftiger Verluste dient, die sich aus dem nicht kostendeckenden Verkauf von Strom aus Wasserkraft ergeben, der über die sich im Eigentum dieser Gesellschaft befindlichen Anlagen erzeugt wird.

Im Geschäftsjahr 2021 wurde eine Auflösung des im Voraus erhaltenen Ertrags mit einem Betrag in Höhe von CHF 1.3 Millionen (2020: CHF 0.3 Millionen) ausgewiesen. Diese Auflösung wird auf Grundlage der auf die von Argessa erzeugten Mengen anzuwendenden Differenz zwischen den mit der Erzeugung von Argessa verbundenen Gestehungskosten und den Beschaffungskosten auf dem Markt berechnet. Der Saldo des im Voraus erhaltenen Ertrags ist eine kurzfristige Verpflichtung in Höhe von CHF 0.262 Millionen (2020 als langfristig verbucht).

Au 31.12.2021, le solde de kCHF 262 n'est constitué que du solde du produit constaté d'avance à l'occasion de l'acquisition de la participation dans la société Argessa AG.

Suite à l'acquisition d'une participation dans la société Argessa AG, ESB avait comptabilisé en 2017 un montant unique de CHF 3.5 millions, destiné à financer et à couvrir les pertes futures résultant de la vente à perte d'énergie hydroélectrique produite par les installations propriété de cette société.

Sur l'exercice 2021, une dissolution du produit constaté d'avance a été comptabilisée pour un montant de CHF 1.3 millions (CHF 0.3 millions en 2020). Cette dissolution est calculée sur la base de la différence entre le prix de revient de production d'Argessa et le prix d'approvisionnement sur le marché, appliquée aux quantités produites par Argessa.

Le solde du produit constaté d'avance est un engagement de court terme de CHF 0.262 millions (enregistré à long terme en 2020).

		31.12.2020	31.12.2021
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	Créances résultant de livraisons et de prestations	19'308	21'542
Gegenüber Dritten	envers des tiers	18'451	20'098
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	728	974
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	629	970
Wertberichtigung (Delkreder)	Correction de valeur (ducroire)	-500	-500

		31.12.2020	31.12.2021
Übrige kurzfristige Forderungen	Autres créances à court terme	10'008	2'372
Gegenüber Dritten	envers des tiers	8	372
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	-	2'000
übrige kurzfristige Forderungen EVB	autres créances à court terme EVB	10'000	-

Am 20.10.2020 hat der Energie Service Biel/Bienne die Energieverbund Bielersee AG (EVB) gegründet. Die Gesellschaft verfolgt das Ziel, das Gebiet westlich des Bahnhofes Biel und grosse Teile der Stadt Nidau innerhalb der nächsten fünf Jahre mit erneuerbarer Wärme und Kälte zu versorgen. Die Mittel in Höhe von CHF 10 Millionen waren für den Bau der Infrastruktur vorgesehen, standen daher für keine anderen Zwecke zur Verfügung und wurden dementsprechend im konsolidierten Jahresabschluss 2020 als sonstige kurzfristige Forderungen ausgewiesen. Die übrigen Forderungen von CHF 2 Millionen gegenüber der Stadt Biel beinhalten die zusätzliche Gewinnausschüttung für das Jahr 2021, die grundsätzlich basierend auf dem durch den Eigentümer genehmigte Jahresrechnung ausgeschüttet wird.

Le 20.10.2020, Energie Service Biel/Bienne a fondé Energieverbund Bielersee AG (EVB). La société a pour objectif d'approvisionner en chauffage et en refroidissement renouvelables la zone située à l'ouest de la gare de Bienne et de grandes parties de la ville de Nidau dans un délai de cinq ans. Les fonds de CHF 10 millions, destinés à la construction de l'infrastructure n'étaient donc pas disponibles à d'autres fins et figuraient en conséquence dans les autres créances à court terme EVB dans les états financiers consolidés 2020.

Les autres créances de CHF 2 millions envers la ville de Bienne correspondent à la distribution d'un dividende de substance (CHF 3 millions en 2020), qui sera confirmé lors de l'approbation des comptes et de l'attribution des bénéfices.

		31.12.2020	31.12.2021
Aktive Rechnungsabgrenzung	Comptes de régularisation actif	10'822	11'517
Gegenüber Dritten	envers des tiers	10'822	11'517
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	-	-
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	-	-

Diese Position beinhaltet hauptsächlich die Umsatzabgrenzungen für noch nicht fakturierte/abgerechnete Lieferungen und Leistungen (Strom, Wasser und Gas). Basierend auf den eingekauften Mengen werden die abzugrenzenden Werte ermittelt. Die Verbindlichkeiten gegenüber den Kundinnen und Kunden aus Teilrechnungen werden in dieser Position geführt.

Ce poste englobe les régularisations du chiffre d'affaires lié aux livraisons et prestations (électricité, eau et gaz) qui ne sont pas encore facturées/décomptées. Les valeurs à régulariser sont déterminées sur la base des quantités achetées. Les dettes envers la clientèle payant par factures partielles figurent dans cette position.

		31.12.2020	31.12.2021
10	Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	16'240	25'884
	Gegenüber Dritten	8'381	20'064
	Gegenüber der Stadt Biel	5'699	4'094
	Gegenüber übrigen Nahestehenden	2'160	1'726

Der Anstieg der Verbindlichkeiten gegenüber Dritten hat zwei Gründe: Zum einen ist die letzte Gasversorgungs-Rechnung des Geschäftsjahres, die im darauffolgenden Geschäftsjahr beglichen wird, höher ausgefallen als im Jahr 2020, und zum anderen sind Ende des Geschäftsjahres 2021 Rechnungen im Zusammenhang mit dem Projekt zur Sanierung der Trinkwasseraufbereitungsanlage eingegangen, die Anfang des Geschäftsjahres 2022 bezahlt wurden.

L'augmentation des dettes envers des tiers s'explique d'une part par un montant plus élevé qu'en 2020 de la dernière facture d'approvisionnement de gaz de l'exercice et dont le paiement se fait sur l'exercice suivant et d'autre part par des factures en rapport avec le projet de rénovation de l'usine de production d'eau potable, parvenues en fin d'exercice 2021 et payées en début d'exercice 2022.

		31.12.2020	31.12.2021
11	Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	2'859	1'909
	Gegenüber Dritten	2'859	1'909
	Gegenüber der Stadt Biel	-	-
	Gegenüber übrigen Nahestehenden	-	-

Die Verbindlichkeiten gegenüber den Kundinnen und Kunden des ESB aus Teilrechnungen werden in der Bilanz bei den aktiven Rechnungsabgrenzungen geführt.

Les dettes envers la clientèle d'ESB payant par factures partielles figurent dans le bilan parmi les comptes régularisation actif.

		31.12.2020	31.12.2021
12	Passive Rechnungsabgrenzung	7'511	7'677
	Gegenüber Dritten	7'185	6'702
	Gegenüber der Stadt Biel	244	575
	Gegenüber übrigen Nahestehenden	82	400

Unter den passiven Rechnungsabgrenzungen ist auch der negative Marktwert des als Absicherung dienenden SWAPs per 31.12.2020 verbucht. Eine Berichtigung dieses Buchwerts zum Abschluss des Geschäftsjahres 2021 fand nicht statt, da das Risiko einer Wertminderung der Aktiven einerseits bereits ausreichend abgedeckt war und andererseits Änderungen der Betriebsrechnung ohne Bezug zur wirtschaftlichen Leistung des Unternehmens vermieden werden sollten.

Les comptes de régularisation des passifs comprennent la comptabilisation de la valeur négative de marché du SWAP de couverture au 31.12.2020. Cette comptabilisation n'a pas fait l'objet de correction de valeur à la clôture 2021, le risque de dépréciation de l'actif étant déjà suffisamment couvert, d'une part, et en vue d'éviter des variations du compte d'exploitation sans rapport avec la performance économique de la société, d'autre part.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)

Unter dieser Position befinden sich die Saldi der Fonds für öffentliche Beleuchtung, zur Förderung erneuerbarer Energien, zur Förderung der Energieeffizienz sowie des Fonds für ökologische Verbesserungsmaßnahmen in der Taubenlochschlucht. Die Saldi entstehen durch die Einlage der entsprechenden Abgaben und den aufgrund einer Vollkostenrechnung belasteten Aufwendungen (Art. 45 Abs. 2 Reglement ESB).

Die Äufnung/Auflösung des Fonds Spezialfinanzierung Wasser richtet sich gemäss dem einschlägigen kantonalen Gesetz (WVG) nach dem Jahresergebnis der Sparte.

Autres dettes à long terme (fonds)

Ce poste englobe les soldes des fonds pour l'éclairage public, de promotion des énergies renouvelables et de promotion de l'efficacité énergétique, ainsi que du fonds en faveur de mesures d'amélioration écologique aux Gorges du Taubenloch. Ces soldes résultent de l'apport des redevances correspondantes et des dépenses basées sur le calcul des coûts complets (art. 45, al. 2 du Règlement ESB).

Le fonds de financement spécial de l'alimentation de l'eau est alimenté ou dissout en fonction du résultat annuel du secteur conformément à la loi cantonale y relative (LAEE).

13

		31.12.2020	31.12.2021
Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)	Autres dettes à long terme (Fonds)	14'299	15'083
Fonds Taubenloch	Fonds du Taubenloch	744	896
Fonds Öffentliche Beleuchtung	Fonds pour l'éclairage public	1'714	2'068
Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien	Fonds de promotion des énergies renouvelables	2'741	2'832
Fonds zur Förderung der Energieeffizienz	Fonds de promotion de l'efficacité énergétique	1'427	1'438
Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung	Fonds financement spécial de l'alimentation en eau	7'672	7'849

Über die Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien und zur Förderung der Energieeffizienz wurden im Jahr 2021 Projekte im Umfang von kCHF 869 (2020: kCHF 633) finanziert, darunter Projekte zur Förderung der Energieeinspeisung, zur Erforschung der Grundwasserressourcen in Biel, zur Förderung von Fernwärme sowie Beiträge für öffentliche Ladestationen für Elektrofahrzeuge.

Des projets, à hauteur de kCHF 869 (2020: kCHF 633), ont été financés en 2021 par les fonds de promotion des énergies renouvelables et de promotion de l'efficacité énergétique tels que le soutien pour le courant injecté, l'exploration du potentiel de nappes phréatiques à Bienne, le support aux projets de chauffage à distance et des contributions pour les bornes de charge publiques pour véhicules électriques.

14

		31.12.2020	31.12.2021
Übrige langfristige Verpflichtungen	Autres engagements à long terme	262	-
Gegenüber Dritten	envers des tiers	-	-
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	-	-
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	262	-

Bezüglich der Entwicklung der sonstigen langfristigen Verpflichtungen wird auf Anmerkung 6 in Verbindung mit der Auflösung des im Voraus erhaltenen Ertrags infolge des Erwerbs einer Beteiligung an der Gesellschaft Argessa AG verwiesen.

Concernant l'évolution des autres engagements à long terme, se référer à la note 6 en rapport avec la dissolution du produit constaté d'avance comptabilisé suite à l'acquisition d'une participation dans la société Argessa AG.

15 Langfristige Rückstellung

Die langfristige Rückstellung von CHF 2.1 Millionen (2020: CHF 2.1 Millionen) erfolgt aufgrund des vom Bundesrat festgelegten Ziels, bis 2050 Klimaneutralität zu erreichen. Diese Vorgabe bildet den Rahmen für die anstehenden Gesetzgebungsmassnahmen, insbesondere die am 25.09.2020 vom Parlament verabschiedete Totalrevision des CO₂-Gesetzes und das künftige Gasversorgungsgesetz. Folglich schätzt der ESB, dass sein gesamtes Gasversorgungsnetz bis zum Jahr 2050 entweder ausser Betrieb genommen oder auf andere Verwendungszwecke umgestellt werden muss. Die Höhe der Rückstellung für den Umbau des Gasnetzes beläuft sich in der Bilanz vom 31.12.2021 auf CHF 6.3 Millionen (CHF 4.2 Millionen per 31.12.2020).

Provision à long terme

La dotation à la provision à long terme de CHF 2.1 millions (CHF 2.1 millions en 2020) fait suite à l'objectif de la neutralité carbone d'ici à 2050 fixé par le Conseil fédéral. Cette prise de position encadre les travaux législatifs à venir, notamment la révision totale de la loi sur le CO₂ adoptée par le Parlement le 25.09.20 et la future loi sur l'approvisionnement en gaz. En conséquence, ESB estime désormais que la totalité de son réseau de distribution de gaz devra être soit mis hors service soit reconverti à d'autres usages à échéance de 2050. Le montant de la provision concernant la transformation du réseau gazier s'élève à CHF 6.3 millions au bilan du 31.12.21 (CHF 4.2 millions au 31.12.20).

16 Gewinnreserven

Die Beteiligung an den Gewinnen und die Zinsen für das Dotationskapital in Höhe von insgesamt CHF 10 Millionen wurden als Entnahme Eigenkapital verbucht und demzufolge per 31.12.2021 von den Gewinnreserven in Abzug gebracht (CHF 7.0 Millionen per 31.12.2020).

Réserves issues du bénéfice

La participation aux bénéfices et les intérêts sur le capital de dotation, de CHF 10 millions au total, ont été enregistrés comme prélèvements de fonds propres et, de ce fait, déduits des réserves issues du bénéfice au 31.12.2021 (CHF 7.0 millions au 31.12.2020).

Betriebsertrag pro Sparte	Revenus d'exploitation par secteur d'activités	2020	2021
Betriebsertrag	Revenus d'exploitation	117'651	128'965
Erlöse aus Lieferungen und Leistungen	Produits des livraisons et des prestations	114'619	125'415
Elektrizität Netz inklusive Abgaben	Électricité, réseau incluant les redevances	39'843	43'101
Elektrizität Energie & Erzeugung	Électricité, énergie & production	22'508	23'480
Gas Netz & Energie	Gaz, réseau & énergie	37'905	44'007
Wasser Netz & Gewinnung	Eau, réseau & production	11'883	11'750
Kommunikation Netz	Communication, réseau	997	987
Fernheizung	Chauffage à distance	284	408
Dienstleistungen für Dritte	Prestations à des tiers	1'482	1'747
Debitorenverluste, Skonti	Pertes sur débiteurs, escomptes	-283	-65
Aktivierete Eigenleistungen und Eigenleistungen Fonds	Prestations propres activées et fonds de prestations propres	2'654	3'153
Übrige betriebliche Erträge	Autres produits d'exploitation	378	397
Diverse betriebliche Erträge	Divers produits d'exploitation	378	397
Debitorenverluste, Skonti	Pertes sur débiteurs, escomptes	-	-
Davon Lieferungen und Leistungen an	Dont livraisons et prestations à	117'651	128'965
Dritten	Des tiers	112'521	121'590
Stadt Biel	La Ville de Bienne	3'614	4'313
Nahestehende	Des entités liées	1'516	3'062

Ein Teil des Betriebsertrages wird mit Endkundinnen und Endkunden erzielt, die lediglich einmal pro Jahr oder Halbjahr eine Rechnung erhalten. Im Betriebsertrag ist deshalb pro Sparte eine Umsatzabgrenzung für die per Jahresende gelieferte, aber noch nicht vollständig verrechnete Energie- bzw. Wasserlieferung enthalten. Die Berechnung dieser Umsatzabgrenzung erfolgt auf Basis der durch den ESB produzierten, eingekauften und verteilten Energie- bzw. Wassermengen abzüglich der Netzverluste und wird anschliessend aufgrund historischer Werte den einzelnen Kundensegmenten zugeteilt. Der mit dieser Methode ermittelte Umsatz bzw. die resultierende Umsatzabgrenzung kann von den effektiven Werten geringfügig abweichen und das Ergebnis des Folgejahres beeinflussen.

Une partie des revenus d'exploitation est obtenue grâce aux clients finaux qui ne reçoivent qu'une ou deux factures par an. C'est pourquoi les revenus d'exploitation comprennent une régularisation du chiffre d'affaires par secteur d'activités pour les volumes d'énergie et d'eau fournis à la fin de l'année, mais pas encore entièrement facturés. Ce calcul s'appuie sur les volumes d'énergie et d'eau produits, achetés et acheminés par ESB, déduction faite des pertes de réseau, et ensuite attribués à chaque catégorie de clientèle sur la base de valeurs historiques. Le chiffre d'affaires obtenu avec cette méthode et la régularisation qui en résulte peuvent s'écarter légèrement des valeurs effectives et influencer le résultat du prochain exercice.

18 Beschaffungsaufwand für Energie und Material

Unter dieser Position sind alle Aufwendungen für die Beschaffung von Energie, Handels- und Lagermaterial enthalten.

Charges d'acquisition d'énergie et de matériel

Ce poste englobe toutes les dépenses liées à l'acquisition d'énergie, de matériel commercial et de matériaux de stockage.

		31.12.2020	31.12.2021
Beschaffungs- und Materialaufwand	Charges d'acquisition et de matériel	-66'440	-76'552
Total Aufwand aus Versorgung und Dienstleistungen	Total des charges d'approvisionnement et de prestations	-60'180	-69'894
Übriger Aufwand Beschaffung und Material	Autres charges d'acquisition et de matériel	-176	-144
Umlagen Personal und allgemeiner Aufwand	Répartition des coûts de personnel et charges générales	-6'084	-6'514

Einkauf von Energie für den Verkauf

Risikomanagement-Politik im Zusammenhang mit der Energieversorgung

Bei seiner operativen Tätigkeit im Zusammenhang mit dem Verkauf von Energie ist der Energie Service Biel/Bienne (ESB) der mit der Entwicklung der Marktpreise einhergehenden Veränderung der Energiepreise nur unwesentlich ausgesetzt. Das hängt damit zusammen, dass die Versorgungsstrategie des ESB auf dem Prinzip beruht, dass die Kaufverträge mit den Kundinnen und Kunden auf dem regulierten oder dem freien Markt nur unter vom ESB definitiv festgelegten Versorgungsbedingungen abgeschlossen werden.

Der ESB verkauft Gas, Elektrizität und Wasser. Das Management der operativen Risiken in Verbindung mit der Gasversorgung erfolgt über die Gasverbund Mittelland AG, eine Gesellschaft, an der der ESB beteiligt ist (siehe Anmerkung 2). Das Management der mengen- und preisbezogenen Risiken in Verbindung mit der Versorgung der marktberechtigten Kundinnen und Kunden erfolgt durch den ESB. Für diese Risiken gibt es eine Risikomanagement-Politik und ein Risikomanagement-Handbuch.

Der ESB hat eine interne Organisationsstruktur eingerichtet, die es ihm ermöglicht, sein Portfolio im Bereich der elektrischen Energie dynamisch zu verwalten. Dieses Portfolio wird mit dem Ziel verwaltet,

Achats d'énergies destinés à la vente

Politique de gestion des risques liés à l'approvisionnement en énergie

Dans le cadre de son activité opérationnelle liée à la vente d'énergie, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est peu exposée à la variation des prix des énergies en fonction de l'évolution des prix du marché. Cela est dû au fait que la stratégie d'approvisionnement de ESB repose sur le principe qu'un contrat de vente à un client sur le marché régulé ou sur le marché libre n'est conclu que lorsque les conditions d'approvisionnement d'ESB sont définies de manière fixe et définitive.

ESB vend du gaz, de l'électricité et de l'eau. Les risques opérationnels relatifs à l'approvisionnement en gaz sont gérés au travers de Gasverbund Mittelland S.A., une société dans laquelle ESB possède une participation (voir note 2). Les risques de volume et de prix liés à l'approvisionnement des clients éligibles sont gérés par ESB et font l'objet d'une Politique et d'un manuel de risque.

ESB a mis en place une structure organisationnelle interne qui lui permet de gérer de manière dynamique son portefeuille d'énergie électrique. Ce dernier est géré dans une optique de couverture des besoins en énergie électrique à un coût minimum.

La «stratégie de gestion des risques liés à l'approvisionnement en électricité» a été approuvée par le

den Bedarf an elektrischer Energie zu minimalen Kosten zu decken.

Die «Strategie für das Risikomanagement in Verbindung mit der Elektrizitätsversorgung» wurde vom Verwaltungsrat genehmigt. Diese Strategie dient dem Zweck, den Rahmen festzulegen, in dem die Geschäftstätigkeiten im Zusammenhang mit der Elektrizitätsversorgung durchgeführt werden müssen. Sie wird durch ein Handbuch für das Risikomanagement in Verbindung mit der Elektrizitätsversorgung ergänzt, das eine operative Ausgestaltung der Strategie liefert und von der Geschäftsleitung genehmigt wurde.

Beschaffungsverträge

Praktisch der gesamte Verbrauch elektrischer Energie durch die Kundinnen und Kunden wird durch Kaufverträge mit Energielieferanten sichergestellt.

Im Sinne eines besseren Managements der Risiken, in Verbindung mit den Schwankungen der Strompreise, schliesst der ESB langfristige Verträge über den Kauf elektrischer Energie ab.

Da der ESB bei seinem Energieeinkauf keine spekulativen Geschäfte tätigt, werden die Verträge, die der ESB in den verschiedenen Bereichen seiner Beschaffung abschliesst, nicht in der Bilanz der Gesellschaft verwertet.

Der ESB spekuliert nicht auf den Beschaffungsmärkten bzw. Absatzmärkten für Energie.

Conseil d'administration. Cette stratégie a pour objectif de définir le cadre dans lequel les opérations liées à l'approvisionnement en électricité doivent être réalisées. Elle est complétée par un manuel de gestion des risques liés à l'approvisionnement en électricité qui en est la déclinaison opérationnelle et qui est approuvé par la Direction générale.

Contrats d'approvisionnement

La quasi-totalité de la consommation d'énergie électrique par les clients est assurée par des contrats d'achat d'énergie à des fournisseurs.

Dans le but de mieux gérer les risques liés aux fluctuations des prix de l'électricité, ESB souscrit des contrats à terme d'achat d'énergie électrique.

De par le fait qu'ESB ne pratique pas de gestion spéculative au niveau de ses achats d'énergies, les contrats qu'ESB conclut au niveau des différents approvisionnements ne sont pas valorisés au bilan de la société.

ESB ne spéculé pas sur les marchés de l'approvisionnement ou de la vente d'énergies.

		2020	2021
19	Übriger Betriebsaufwand	-10'184	-10'111
	Fahrzeuge	-288	-323
	Unterhalt, Reparaturen, Ersatz	-2'184	-2'182
	Transportkosten	-44	-45
	Sach- und Haftpflichtversicherung	-246	-227
	Energie Aufwand	-316	-289
	Administration/ Informatik/ Gebühren	-3'766	-3'839
	Marketing	-1'091	-946
	Übriger Betriebsaufwand	-2'249	-2'260

		2020	2021
20	Finanzergebnis	-3'718	-89
	Ergebnisanteil der «at equity» bewerteten Gesellschaften	-77	-
	Wertberichtigung der Beteiligungen	-	-
	Finanzaufwand	-3'809	-272
	Finanzertrag	168	183

Die Entwicklungen beim Finanzergebnis 2021 im Vergleich zum Jahr 2020 sind in erster Linie der Verbuchung des negativen Marktwerts des als Absicherung dienenden SWAPs per 31.12.2020 geschuldet. Zum Abschluss des Geschäftsjahres 2021 wurde keine Berichtigung dieses Buchwerts vorgenommen (siehe auch Anmerkung 12).

L'évolution du résultat financier entre 2020 et 2021 tient essentiellement à la comptabilisation de la valeur négative de marché du SWAP de couverture au 31.12.2020. Cette comptabilisation n'a pas fait l'objet de correction de valeur à la clôture 2021 (voir aussi note 12).

		2020	2021
21	Betriebsfremdes Ergebnis	64	58
	Erträge Geschäftstätigkeit mit Immobilien	95	93
	Aufwände Geschäftstätigkeit mit Immobilien	-85	-89
	Liquidationsdividende der Gesellschaft Trianel Suisse AG in Liq.	54	54

Zusätzliche Angaben und Eventualverpflichtungen

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen und Pfandbestellungen zugunsten Dritter

Keine.

Belastung von Aktiven zur Sicherung eigener Verpflichtungen

Keine.

Durchführung einer Risikobeurteilung

Der Verwaltungsrat nimmt eine jährliche Risikobeurteilung und eine Prüfung des internen Kontrollsystems vor.

An das Revisionsorgan bezahlte Honorare

	2020	2021
Revisionshonorar	kCHF 82	kCHF 128
Übrige Dienstleistungen	kCHF 0	kCHF 0

Informations complémentaires et engagements conditionnels

22

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers

Aucun.

Actifs mis en gage pour garantir de propres engagements

Aucun.

Réalisation d'une évaluation des risques

Le conseil d'administration procède à une évaluation annuelle des risques et à un examen du système de contrôle interne.

Honoraires versés à l'organe de révision

	2020	2021
Honoraire de révision	kCHF 82	kCHF 128
Autres prestations de services	kCHF 0	kCHF 0

23 **Derivative Finanzinstrumente**

Am 21.10.2014 hat der ESB mit der Zürcher Kantonalbank (ZKB) einen SWAP-Vertrag (Interest Rate Swap) über CHF 10 Millionen abgeschlossen. Die Laufzeit dieses SWAP beträgt ab dem 2.2.2015 20 Jahre. Der Zinssatz liegt bei 0,96 %, für den im Gegenzug ein 3-Monats-CHF-Libor-Satz zu zahlen ist. Der SWAP-Betrag wird jährlich um kCHF 500 reduziert.

Zweck dieses als Absicherung dienenden SWAPs ist es, über die gesamte Dauer des Finanzierungsbedarfs fixe Kosten zu garantieren und einen dauerhaft günstigen Zinssatz zu erreichen. Da kein Fremdkapital mehr aufgenommen wurde, hat der ESB im Laufe des Geschäftsjahres 2019 eine SWAP-Umstrukturierung vorgenommen, die zur Folge hatte, dass die Zinszahlungen bis 2021 ausgesetzt wurden und für den Finanzierungsbedarf im Zeitraum 2021 bis 2042 ein Zinssatz von 0,51 % gilt. Per 31.12.2020 betrug der negative Marktwert des SWAPs CHF 3.674 Millionen. Der Marktwert von CHF 3.674 Millionen im Geschäftsjahr 2020 wurde in der Bilanz unter den passiven Rechnungsabgrenzungsposten (siehe Anmerkung 12) und in der Erfolgsrechnung unter den Finanzierungskosten (siehe Anmerkung 20) ausgewiesen. Eine Berichtigung dieses Bilanzwerts zum Abschluss des Geschäftsjahres 2021 fand nicht statt, da das Risiko einer Wertminderung der Aktiven einerseits bereits ausreichend abgedeckt war und andererseits Änderungen der Betriebsrechnung ohne Bezug zur wirtschaftlichen Leistung des Unternehmens vermieden werden sollten.

Instruments financiers dérivés

En date du 21.10.2014, ESB a conclu un accord avec la banque cantonale zurichoise (ZKB) concernant un SWAP (Interest Rate Swap) pour un montant de CHF 10 millions. La durée de ce SWAP est de 20 ans à compter du 02.02.2015 et le taux est de 0.96 % avec comme contrepartie le taux Libor CHF 3 mois. Le montant du SWAP est réduit à raison de kCHF 500 par année.

Ce SWAP dit « de couverture » avait pour but de garantir des coûts fixes et obtenir un taux d'intérêt avantageux sur la durée, pour couvrir ses besoins en financement. N'ayant plus recours à des capitaux étrangers, ESB a procédé au cours de l'exercice 2019 à une restructuration de ce SWAP ayant pour effets de suspendre le paiement des intérêts jusqu'à 2021 et de bénéficier d'un taux de 0.51 % pour ses besoins en financement sur la période de 2021 à 2042. Au 31.12.2020, la valeur négative de marché du SWAP était au 31.12.20 de CHF 3.674 millions. La valeur de marché sur l'exercice 2020 de CHF 3.674 millions a été comptabilisée au bilan en comptes de régularisation passif (voir note 12) en contrepartie d'une charge financière au compte de résultat (voir note 20). La valeur au bilan n'a pas fait l'objet de correction de valeur à la clôture 2021, le risque de dépréciation de l'actif étant déjà suffisamment couvert, d'une part, et en vue d'éviter des variations du compte d'exploitation sans rapport avec la performance économique de la société, d'autre part.

Wesentliche Transaktionen mit Nahestehenden	2020 Stadt Biel	2020 Nahestehende	2021 Stadt Biel	2021 Nahestehende
Verkauf von Energie	2'719	1'120	3'472	2'031
Verkauf von Dienstleistungen und übrige Verkäufe	895	396	841	1'031
Erhaltene Zinsen und Dividenden	-	151	-	168
Kauf von Energie und Wasser	-	8'305	-	8'208
Übrige kurzfristige Verpflichtungen	-	1'300	-	262
Übrige langfristige Verpflichtungen	-	262	-	-
Abgaben und Gebühren	5'824	-	6'650	-
Kauf von Dienstleistungen und übrige Käufe	135	26	291	49
Ausschüttung Substanzdividende - Zinsen Dotationskapital	1'500	-	1'500	-
Dividendenausschüttung Dotationskapital - Gewinnbeteiligung	5'500	-	8'500	-
Forderungen und Abgrenzungen	728	629	974	970
Verbindlichkeiten und Abgrenzungen	6'298	2'160	4'123	1'762

24

Transactions essentielles avec des parties liées	2020 Ville de Bienne	2020 Parties liées	2021 Ville de Bienne	2021 Parties liées
Vente d'énergie	2'719	1'120	3'472	2'031
Vente de services et autres ventes	895	396	841	1'031
Intérêts et dividendes reçus	-	151	-	168
Achat d'énergie et d'eau	-	8'305	-	8'208
Autres engagements à court terme	-	1'300	-	262
Autres engagements à long terme	-	262	-	-
Redevances et émoluments	5'824	-	6'650	-
Achat de services et autres achats	135	26	291	49
Dividende de substance - intérêts sur le capital de dotation	1'500	-	1'500	-
Dividende du capital de dotation - participation aux bénéfices	5'500	-	8'500	-
Créances et régularisations	728	629	974	970
Dettes et régularisations	6'298	2'160	4'123	1'762

24

24 **2021 handelt es sich bei den Nahestehenden um:**

- Stadt Nidau
- Seelandgas AG
- Wasserverbund Seeland AG
- Bielersee Kraftwerke AG BIK
- CTS - Congrès, Tourisme et Sport SA
- Verkehrsbetriebe Biel (VB)
- Parking Biel AG
- Rotonde AG
- Argessa AG
- Thermosource AG

En 2021, les parties liées sont les suivantes:

- Ville de Nidau
- Seelandgas AG
- Wasserverbund Seeland AG
- Bielersee Kraftwerke AG BIK
- CTS - Congrès, Tourisme et Sport SA
- Transports publics biennois (TPB)
- Parking Bienne SA
- Rotonde AG
- Argessa AG
- Thermosource AG

25 **Ereignisse nach dem Bilanzstichtag**

Nach dem Bilanzstichtag sind keine Ereignisse eingetreten oder Entscheidungen ergangen, die die Bewertung der Bilanzposten oder das Ergebnis des Geschäftsjahres massgeblich beeinflussen könnten.

Évènements postérieurs à la date du bilan

Aucun évènement ni décision intervenus depuis la date de clôture n'est susceptible d'influencer ou de remettre en cause les valorisations des postes du bilan ou le résultat de l'exercice.

Rapport de l'organe de révision

au Conseil municipal de la ville de Biel/Bienne

d'Energie Service Biel/Bienne (ESB)

Biel/Bienne

42

Rapport de l'organe de révision sur les comptes consolidés

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes consolidés ci-joints d'Energie Service Biel/Bienne (ESB), comprenant le bilan consolidé, le compte de résultat consolidé, le tableau de flux de trésorerie consolidés, le tableau de variation des fonds propres consolidés et les principes de présentations des comptes ainsi que les annexes aux états financiers consolidés (pages 6 à 40) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2021.

Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes consolidés, conformément aux dispositions légales et aux règles de consolidation et d'évaluation décrites dans l'annexe, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes consolidés afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes consolidés. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes consolidés ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes consolidés. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes consolidés puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes consolidés, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes consolidés dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes consolidés pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2021 sont conformes à la loi suisse et aux règles de consolidation et d'évaluation décrites dans l'annexe.

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 728a al. 1 chiff. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes consolidés, défini selon les prescriptions du Conseil d'administration.

Nous recommandons d'approuver les comptes consolidés qui vous sont soumis.

PricewaterhouseCoopers AG



Oliver Kuntze
Expert-réviseur
Réviseur responsable



Naomi Hürzeler
Expert-réviseur

Bern, le 7 avril 2022



Energie Service Biel/Bienne
Gottstattstrasse 4, rue de Gottstatt · Postfach / Case postale · 2501 Biel/Bienne
T 032 321 12 11 · www.esb.ch